

PAWL IH CAPAT KOLOSA

Hae capat loe Pawl mah tarik (1.1; 4.18). Pawl mah hae capat tarik, tiah palunghaenghah tawn kaminawk oh o, toe capat tarikkung loe Pawl na ai ni, tiah thuih hanah hnuk han koi hmuen tidoeh amtueng o sak thai ai. Hae capat hae (A.D 53-55) naah tarik, tiah tang o. Toe hae capat tarik nathuem ah Pawl loe thongim thungah ni oh vop. Hae capat thumto (Efisa, Kolosa hoi Filemon) phawh hanah Tukika to a patoeh. Gnosticism, tiah thuih ih long fimthoemhah bangah amtuk sang kaminawk patukhah to Kolosa kricaabu thungah akun. To patukhah mah, taksa loe hoih ai, toe muithla loe hoih; to pongah taksa hoiah zaehah koeh thaithue sak thaih, taksa loe hoih ai pongah, Kri loe kami ih taksa ah angcoeng ai, thinglam pongah doeh takhing o ai, tiah patuk. To pongah Sithaw loe Jesu taksa ah akoep (1.19; 2.9), Jesu loe taksa ah duek moe, aicae hanah Sithaw khaeah angdaehhah a sak (1.22) boeh pongah, kricaanawk mah taksa ah sak ih zaehah to paduek han angaih (3.5), tanghah rang hoiah muithla hoihhah to hinghah bangah sinh han angaih, tiah Pawl mah thuih pae.

Bansinhah hoi kawnhah lok

¹ Sithaw koehhah baktiah Jesu Kri mah patoeh ih kami, Pawl hoi aicae amnawk Timote mah,
² Kolosa vangpui ih Kri ah oep kaom nawkamya hoi kaciim kaminawk khaeah ca tarik: aicae

Ampa Sithaw khæe hoi ih tahmenhah hoi monghah nangcaæ khæeah om nasoe. ³ Aicæ Angraeng Jesu Kri ih Ampa Sithaw khæeah, kawnhah lok ka thuih o, ⁴ Kri Jesu to na tang o moe, kaciim kaminawk boih na palung o ti, tiah tamthang ka thaih o, ⁵ nangcaæ hanah van ah oephah to suek boeh, tiah canghniah loktang tamthanglok hoih hoiah na thaih o boeh pongah, nangcaæ hanah lawk kang thuih pæe o toepsoep, ⁶ long pum ah to tamthanglok hoih amthang baktih toengah, nangcaæ khæeah doeh phak boeh; to lok to na thaih o moe, Sithaw tahmenhah na panoek o tangtang na ni hoi kamtong, nangcaæ thungah toksak moe, qoeng tahang pacoengah, athaih to athaih: ⁷ nangcaæ khæeah oep kaom ah Kri ih tok sah, a palung o ih nawnto toksah tamna, Epaphra mah ang patuk o ih baktih toengah, ⁸ Muithla ah na tawnh o ih amlunghah to anih mah kaicæ khæeah ang thuih.

Pawl lawkthuihah

⁹ To pongah nangcaæ ih tamthang ka thaih o tangsuek na ni hoi kamtong, boeng ai ah nangcaæ han lawk ka thuih o, palunghahah, muithla hoi kasaeng panoek thaihah, a koeh ih hmuen panoekhah hoiah na koi o thai hanah ka hnik o; ¹⁰ to tiah ni Angraeng koehhah baktiah na hing o tih, kahoih toksakhah boih ah athaih na thai o ueloe, Sithaw panoekhah bangah na qoeng o tahang tih; ¹¹ hmuen boih ah nang hoe o ueloe, palungsawkhah hoiah na pauep o

thai tih, lensawk a thacakhaih baktih toengah, thacakhaih boih hoiah tha na cak o sak tih, ¹² aanghahih thungah kaom kaciim kaminawk ih qawk toep hanah sahkung, Ampa khaeah kawnhaih lawk ka thuih: ¹³ Anih mah kaving thacakhaih thung hoiah aicae loihsak boeh moe, a palung o ih Capa prae thungah ang hoih o boeh: ¹⁴ angmah ih athii rang hoiah zae tahmenhaih hoi Anih ah akranghaih to a hnuk o boeh.

Kalen koek Kri

¹⁵ Anih loe mik hoi hnu thai ai Sithaw ih krang ah oh moe, sak ih hmuennawk boih thungah tapen tangsuek ah oh: ¹⁶ van hoi long ah kaom hmuennawk, hnuk thai ih hmuennawk hoi hnuk thai ai ih hmuennawk, angraeng tangkhangnawk doeh, pazawkhainawk doeh, ukhainawk doeh, thacakhainawk doeh Anih mah ni sak boih: hmuennawk boih Anih mah sak moe, angmah han ih ni a sak: ¹⁷ Anih loe hmuennawk boih om ai naah oh boeh, anih rang hoiah ni hmuennawk boih to oh. ¹⁸ Anih loe takpum hoi kricaabu ih lu ah oh: anih loe hmuennawk boih ranui koek ah oh thai hanah takungpui ah oh moe, duekhaih thung hoi tapen hmaloe koekah oh; ¹⁹ hmuennawk boih akoephaih loe anih ah oh, Ampa to palung anghoesak; ²⁰ thinglam nui hoi kalong athii rang hoiah angdaehhaih to a ohsak, van ih hmuennawk hoi long ih hmuennawk, hmuennawk boih anih rang hoiah Sithaw khaeah angdaehhaih to a sak. ²¹ Kahoih ai hmuen na sak o pongah,

nangcae loe palung thung hoi misa ah na oh o moe, Sithaw hoi nam praek o; toe anih mah vaihi angdaehsak let boeh ²² a takpum duekhaih rang hoiah nangcae to Anih hmaa ah coek koi kaom ai, zaehaih kaom ai, kaciim ah angdoetsak hanah, ²³ tanghaih bangah na cak o poe nahaeloe, kacakah angdoe oh loe, na thaih o ih van tlim ah kaom sak ih hmuennawk boih khaeah taphong ih, kahoih tamthanglok oep haih hoiah angqoi o ving hmah; hae pongah ni Kai, Pawl doeh toksah kami maeto ah ang ohsak.

Pawl toksakhaih

²⁴ Vaihi nangcae han patang ka khang pongah anghoehaih ka tawnh, a takpum ah kaom, Kri-caabu hanah Kri mah tongh ih patangkhanghaih to ka takpum nuiah phaksak han ka koeh: ²⁵ kakoep Sithaw ih lok to ka taphong moe, Sithaw toksak hanah nangcae khaeah ang patoeh baktih toengah, Sithaw toksah kami maeto ah ka oh; ²⁶ canghnii adung paroeai thung taphong ai ah hawk ih kathuk lok to vaihi kaciim angmah ih kaminawk khaeah amtuengsak boeh: ²⁷ paroeai atho kaom lensawkhaih loktamqu to Gentelnawk khaeah thuih hanah, Sithaw mah kaciim kaminawk khaeah amtuengsak han koeh; to hmuen loe kalen sawk oep haih ah kaom, nangcae thungah kacaeng Kri to ni: ²⁸ Anih ih tamthanglok to aicae mah taphong o, kami boih Kri Jesu ah akoep o thai hanah, kami boih a thuihtaek o moe, kami boih palunghahaih lok a patuk o: ²⁹ Anih mah thacakhaih ang paek baktih

toengah, kai doeh tha pathokhahih hoiah tok ka sak toeng.

2

¹ Nang cae hoi taksa ah kai hnu vai ai kaminawk hanah Laodicia ah kawkruk maw raihah ka tongh, tito na panoek o han ka koeh; ² amlunghaih bangah nawnto amhong moe, hmuennawk boih koep ah panoekhah a tawnh o thaih pacoengah, Ampa hoi Kri ah kaom kathuk Sithaw ih lok panoek o thai hanah, nihcae to tha ka paek. ³ Kamtueng ai palunghahaih hoi panoekhahinawk boih loe Anih thungah ni oh. ⁴ Mi kawbaktih mah doeh lokthuih kophaih hoiah ang ling o han ai ah, hae lok hae kang thuih o. ⁵ Kai loe taksa ah nangcae khae ka om ai, toe palung hoiah loe nangcae khaeah ni ka oh, kahoih ah kho na sak o moe, Kri tanghahih kacak to ka hnuk naah kang hoe. ⁶ Kri Jesu to Angraeng ah na tawnh o boeh pongah, anih ah om o poe ah: ⁷ Angmah khaeah tangzun kacakah sah oh loe, qoeng o tahang ah, ang patuk o ih baktih toengah, tanghahih ah thacak o sak ah loe, kawnhaih lawkthuih hoiah koi oh.

Kri ah akoephaih

⁸ Acoe oh, to tih ai nahaeloe Kri Jesu khae hoi angzo baktih na ai, kaminawk khosakhaih atawk baktih, long nui khosakhaih atawk baktiah sak ih, long palunghahaih hoi atho kaom ai zoekhahih lok hoiah na ling o moeng tih. ⁹ Sithaw takpum akoephaih loe Anih ah ni oh. ¹⁰ Nangcae loe Anih ah na koep o, anih loe angraenghahih hoi

akaa tawnhaihnawk boih ih lu ah oh: ¹¹ Angmah ah ni, ban hoi aat ai ih tangzat hin to na aah o, Kri ah tangzat hin aahhah rang hoiah takpum ah kaom taksa zaehaih to na toengh o boeh: ¹² tuinuemhah hoiah Anih hoi nawnto na phum o moe, duekhah thung hoiah Anih pathawkkung, Sithaw thacakhah to na tang o pongah, Anih hoi nawnto nang thawk o toeng boeh. ¹³ Nangcae taksa ah tangzat hin aat ai kaminawk loe na zae o hah pongah na duek o; toe Anih mah Kri hoi nawnto ang pathawk o moe, nangcae zaehaihnawk boih to tahmen boeh; ¹⁴ aicae ih misa, aicae hoi buenglueng tamlet ah kaom, ban hoi tarik ih ca loe phraek ving boeh, Anih mah to ca to lak moe, thinglam pongah takhing boeh; ¹⁵ thacakhah hoi kasang akaa tawnhaihnawk to phraek moe, nihcae paza-wkhah to thinglam nuiah amtuengsak boeh. ¹⁶ To pongah caaknaek pongah maw, to tih ai boeh loe tok anghakhah ni pongah maw, to tih ai boeh loe Khrah kangtha pongah maw, to tih ai boeh loe Sabbath ni pongah maw, mi mah doeh lok na caek o hmah nasoe: ¹⁷ to hmuennawk loe angzo han koi hmuennawk ih tahlip ah ni oh o; toe takpum loe Kri ni. ¹⁸ Tih hmuen doeh hnukhah om ai to mah, hmuen hnuksakhah ka tawnh, tiah amoek kami, long taksa koehhah palungthin tawn kami, minawk tlim ah khosah kami baktiah kamtueng kami, van kaminawk bok kami, kawbaktih kami mah doeh na hnuk o ih tangqum to lom o hmah nasoe,

2.12 Rom 6.4. **2.13** Efi 2.1-5. **2.14** Efi 2.15. **2.16** Rom 14.1-6.

¹⁹ nihcae loe Lu ah kaom Kri hoi angpehhaih tidoeh om ai, lu hoi takpum to angpeh moe, ahuh hoi thaquinawk boih nawnto amcong o, to tiah takpum boih tha a caksak moe, Sithaw koehhaih ah a qoengsak. ²⁰ To pongah nangcae loe amsoem ai long patukhaih hmuen thung hoiah Kri hoi nawnto na duek o boeh nahaeloe, tipongah long khosakhaih baktiah na hing o moe, ²¹ (sui hmah, pataengh hmah, patawn hmah, tiah kaom ukhaih thungah na oh o vop loe? ²² To hmuennawk loe kaminawk mah thuih o ih loknawk hoi patukhaih ah oh pongah, anghmaa han koi hmuen ah ni oh.) ²³ To baktih hmuennawk loe aimah koeh ah Sithaw bokhaih, poek pahnaemhaih, taksa koehhaih angsum thaih hmuen baktiah amtueng, toe taksa koehhaih to pazawk thai tangtang ai.

3

Kricaa hinghaih

¹ Kri hoi nawnto nang thawk o boeh nahaeloe, Sithaw bantang bangah anghnu Kri ohhaih, ranui ah kaom hmuennawk to pakrong oh. ² Long ah kaom hmuennawk to poek o hmah, ranui bang ih hmuennawk to poek oh. ³ Nangcae loe na duek o boeh, na hing o haih loe Kri hoi nawnto Sithaw ah hawk ving boeh. ⁴ Aicae hinghaih Kri to amtueng naah loe, nangcae doeh lensawkhaih hoiah anih hoi nawnto nam tueng o toeng tih. ⁵ To pongah long ah kaom na takpum tanghangnawk to paduek oh; nongpa nongpata

zae sakhaih, ciimcai ai ah khosakhaih, angsum thai ai ah ohhaih, hmuennaww kasae sak koehhaih hoi kamthlai koeh hmoekhaih loe krang bokhaih ah ni oh: ⁶ to baktih hmuennaww pongah ni lok tahngai ai kaminaww nuiah Sithaw palungphuihaih to phak: ⁷ nangcae doeh canghniah to baktih hmuennaww thungah na caeh o moe, to tiah kho na sak o. ⁸ Toe palungphuihaih, poek amthuenghaih, uthaih, kasae thuihaih, panuet kathok lok apaehhainaww boih to vaihi toengh o lai ah. ⁹ Maeto hoi maeto khaeah lok amlai o hmah, kangquem kami loe a toksakhaih hoiah nawnto nang khring o ving boeh; ¹⁰ Anih Sakhung hoi kanghmong krang baktih toengah, panoekhaih hoiah anghthasak ih kami kangtha to angkhuk oh: ¹¹ to baktih kangtha ah sak ih hmuennaww ah loe, Grik kami, Judah kami, tangzat hin aat kami, tangzat hin aat ai kami, tuinuen sae kami, Scythia kami, misong ah kaom kami hoi kaloih kami, tiah om ai: Kri loe hmuennaww boih akoephaih ah oh moe, hmuennaww boih nuiah oh. ¹² To pongah, nangcae loe Sithaw mah qoih ih kami, kaciim kami hoi palung ih kami ah na oh o baktih toengah, minaww tahmenhaih, minaww taham poekhaih, kami tlim ah khosakhaih, tuinom ohhaih, palungawwkhainaww to angkhuk oh; ¹³ maeto hoi maeto lok angaekhaih om nahaeloe, maeto hoi maeto sakpazaehaih to tahmen oh: Kri mah nangcae tahmen baktih toengah, na sak o toeng han oh. ¹⁴ Hae baktih hmuennaww boih pacoengah akoephaih ah kaom, amlunghaih to

3.9 Efi 4.22. **3.10** Efi 4.24; Genesis 1.26. **3.12** Efi 4.2.
3.13 Efi 4.32.

angkhuk oh. ¹⁵ Sithaw monghah mah nangcae ih palungthin to uk nasoe, to tiah oh han ih ni takpum maeto ah ang kaw k o; kawnhaih lawk thuih koehhah palung to tawn oh. ¹⁶ Nangcae ih palung thungah Kri ih tamthanglok koi aep nasoe, palunghahaih boih hoiah maeto hoi maeto amtuk oh loe, ang thuitaek oh; Saam laa, pakoehhah laa hoi Muithla laanaw k to poeknaemhah hoiah Angraeng khaeah sah oh. ¹⁷ Lokthuih naah maw, to tih ai boeh loe toksak naah, Angraeng Jesu ih ahmin hoiah sah o boih ah; Anih rang hoiah Ampa Sithaw khaeah anghoehaih lawk to thui oh.

Kricaa imthong

¹⁸ Zunaw k, Angraeng ih kami ah na oh o baktih toengah, na savanaw k khaeah angpaek oh. ¹⁹ Savanaw k, na zunaw k to palung oh, zoeh o hmah. ²⁰ Caanaw k, hmuennaw k boih ah nam no hoi nam pa ih lok to tahngai oh, hae loe Angraeng mah koeh ih hmuen ah oh. ²¹ Ampanaw k, na caanaw k palungphui hanah sah o hmah, to tiah na sak o nahaeloe, nihcae palung na boeng o sak moeng tih. ²² Tamnanaw k, Sithaw zii oh loe, minaw k khet kamcuk ah, minaw k palung anghoesak han ih khue na ai ah, palung tang hoiah tok to sah oh, hmuennaw k boih ah nangmacae ukkung angraeng ih lok to tahngai oh: ²³ kawbaktih tok na sak o naah doeh, kami han sak pae ih baktih na ai ah, Angraeng han sak ih baktiah, palung tang hoiah sah oh; ²⁴ Angraeng

3.16 Efi 5.19,20. **3.18** Efi 5.22; 1 Pt 3.1. **3.19** Efi 5.25; 1 Pt 3.7. **3.20** Efi 6.1. **3.21** Efi 6.4. **3.22** Efi 6.5-8.

Kri ih tok to na sak o pongah, Angraeng khæe hoiah qawktoep han koi tangqum to na hnu o tih, tito panoek oh. ²⁵ Toe kahoih ai hmuen sah kami loe, hmuen sakpazaehaih atho to hnu tih: kami mikhmai khethaih om mak ai.

4

¹ Angraengnawk, nangcaæ doeh van ah Angraeng na tawnh o, tiah panoek oh loe, na tamnanawk nuiah kangvan ah toenghah hoiah toksah oh. ² Lawkthui o toepsoep ah loe, kawnhaih lawkthuihah hoiah zing oh; ³ kai loe kathuk Kri ih lok to ka taphong pongah, sumqui hoi pathlet ah ka oh, Sithaw mah lokthuihah loklam ang paongh pæ hanah, kaicæ han doeh lawk na thui pæ oh: ⁴ to tiah ni ka taphong han koi lok to kamtueng ah ka thui thai tih. ⁵ Tasa bang ih kaminawk khæeah palunghahaih hoiah khosah oh loe, atue to paawt oh. ⁶ Kami boih han lok na pathim pæ o thai hanah, na pæh o ih lok loe paloi baktih kakhrum, tahmenhah hoiah kakoi lok to apæ o poe nasoe.

Tukika hoi Onesima

⁷ Angraeng ah nawkamyæ, oep kaom tok-sahkung hoi tok nawnto sah tamna ah kaom, Tukika mah kai ih tamthang to na thui o boih tih: ⁸ anih mah nangcaæ khosakhaih panoek pongah, na poek o hah palungthin mongsak han ih ni, anih to nangcaæ khæeah kang patoeh; ⁹ anih loe oep kathok, palung ih kam nawk, Onesima hoi

3.25 Deu 10.17; Efi 6.9. **4.1** Efi 6.9. **4.5** Efi 5.16. **4.7**
Tsk 20.4; 2Ti 4.12. **4.7** Efi 6.21,22. **4.9** Flm 1.10-12.

nawnto angzo tih, anih loe nangcae thungah kaom kami maeto ah oh. Nihnik mah haeah kaom hmuennawkw boih to nangcae khaeah thui hoi tih.

Bansinhaih hoi lokpathaih

¹⁰ Thongim nawnto ka krakhaih ampui, Aristarka mah ban ang sin o, Barnaba tanuh ih capa Marka mah doeh ban ang sin o; (anih taham ah lokpaekhaih to na hnuk o boeh; anih nangcae khaeah angzo nahaeloe, kenzawn oh;) ¹¹ Jasta, tiah kawkw ih Jesu loe, tangzat hin aat kami ah oh. Sithaw prae taham ah kai hoi nawnto toksah kami loe nihcae khue ni, nihcae loe kai poek mongsak kami ah oh o. ¹² Nangcae khaeah kaom Kri ih tamna, Ephaphra mah ban ang sin o, Sithaw koehhah baktiah hmuennawkw boih ah na koep o moe, kacakah nang doet o thai hanah, anih loe nangcae han palung tang hoi toksak moe, lawk ang thuih pae o toepsoep. ¹³ Anih loe nangcae hoi Laodicia hoi Hierapolis ah kaom kaminawkw han doeh, kawkruk maw tha pathok, tito ka panoek. ¹⁴ Palung ih tasi sah kop kami, Luka hoi Dema mah ban ang sin o. ¹⁵ Laodicia hoi Nympha ah kaom nawkamyanawkw, anih im ah kaom kricaabunawkw to ban sin oh. ¹⁶ Hae capat na kroek o pacoengah, Laodicia kricaabunawkw doeh kroek o sak toeng ah; to Laodicia vangpui hoiah na hnuk o ih ca to nangcae mah doeh kroek oh. ¹⁷ Angraeng khae hoi hnuk ih Sithaw tok to boeng khoek to sak

4.10 Tsk 19.29; 27.2; Flm 1.24; Tsk 12.12,25; 13.13; 15.37-39.

4.12 Kol 1.7; Flm 1.23. **4.14** 2Ti 4.11; Flm 1.24; 2Ti 4.10; Flm 1.24. **4.17** Flm 1.2.

hanah, Arkhipa to thui pae oh. ¹⁸ Ban sinhaih ca loe, kai, Pawl mah ni ban hoiah ka tarik. Sumqui hoi pathlet ah ka ohhaih hae pahnet o hmah. Tahmenhaih nangcae khaeah om nasoe. Amen.

Asang Khongca Bible (2019)
The Holy Bible in the Asang Khongca language of
Mynmar

Public Domain

Language: Asang Khongca (Chin, Eastern Khumi)

Dialect: Asaang Khongca

Published in Mynmar, which is not a signatory to international copyright treaties. Copyright may apply locally in Mynmar. Translator names withheld for security reasons.

2020-09-24

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 13 Dec 2023

48776925-bad5-5701-8cb9-5ee5267a8fab